

**Language: Español (Latin American Spanish)****Book: Jude****Jude****Capítulo 1**

**1** Judas, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, a éstos que son llamados, amados en Dios el Padre, y guardados para Jesucristo: **2** que la misericordia y la paz y el amor les sean multiplicados. **3** Amados, mientras hacía todo esfuerzo para escribirles acerca de nuestra salvación en común, yo les tenía que escribir para exhortarlos a luchar esforzadamente por la fe que una vez le fue dada a los creyentes. **4** Porque ciertos hombres se han metido secretamente entre ustedes. Estos son hombres que fueron marcados para la condenación. Ellos son hombres impíos, quienes cambian la gracia de nuestro Dios en libertinaje, y niegan a nuestro único Amo y Señor, Jesucristo. **5** Ahora les quiero recordar, aunque ustedes una vez lo sabían todo, que el Señor salvó a una gente sacándolos de la tierra de Egipto, pero que después destruyó a aquellos que no creyeron. **6** También a los ángeles que no guardaron su propia posición de autoridad, que abandonaron su propia morada, Dios los ha mantenido en cadenas eternas, en la más absoluta oscuridad, para el juicio en el gran día. **7** Es como Sodoma y Gomorra y las ciudades a su alrededor, que en manera similar se dieron a sí mismos a inmoralidad sexual y persiguieron deseos antinaturales. Fueron exhibidos como ejemplo de esos quienes sufren el castigo en el fuego eterno. **8** De igual manera, estos soñadores también contaminan sus cuerpos. Rechazan la autoridad, y hablan difamaciones en contra de los seres gloriosos. **9** Pero hasta el arcángel Miguel, cuando discutía con el diablo y contendía con él sobre el cuerpo de Moisés, no se atrevió a traer juicio difamatorio en contra de él. En su lugar dijo: "¡Que el Señor te reprenda!" **10** Pero esta gente insulta todas las cosas que no entienden. Y lo que sí entienden-- lo que los animales irracionales saben por instinto-- estas cosas son las que los destruyen. **11** ¡Ay de ellos! Porque ellos han caminado en los pasos de Caín, y se han hundido en los errores de Balaam por recompensa. Ellos han perecido en la rebelión de Coré. **12** Estos son aquellos que son arrecifes ocultos en sus fiestas de amor. Ellos festejan desvergonzadamente, alimentándose solo ellos mismos. Ellos son nubes sin agua, llevadas por vientos. Ellos son árboles de otoño sin fruto, doblemente muertos, arrancados por las raíces. **13** Son olas violentas en el mar, espumeando su propia vergüenza. Son estrellas errantes, para quienes la oscuridad de las tinieblas ha sido reservada para siempre. **14** Enoc, el séptimo desde Adán profetizó acerca de ellos, diciendo: "¡Miren! el Señor viene con miles y miles de Sus santos. **15** Él viene a ejecutar juicio sobre todos. Él viene a condenar a todos los impíos de todos los trabajos que han hecho de una manera impía, y de todas las palabras duras, las cuales los pecadores impíos han hablado en contra de Él." **16** Éstos son murmuradores, quejumbrosos, quienes persiguen sus deseos malignos.

Ellos son ruidosos jactanciosos, quienes, para su beneficio, alaban a otros. <sup>17</sup> Pero ustedes, amados, recuerden las palabras que les fueron habladas en el pasado por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo. <sup>18</sup> Ellos les dijeron a ustedes: "En el último tiempo habrá burladores, quienes van tras sus propios deseos impíos." <sup>19</sup> Estos son personas que causan división; son mundanos, y no tienen el Espíritu. <sup>20</sup> Pero ustedes, amados, edifíquense en su santa fe orando en el Espíritu Santo. <sup>21</sup> Manténganse en el amor de Dios y esperen por la misericordia de nuestro Señor Jesucristo, que les trae vida eterna. <sup>22</sup> Sean misericordiosos con aquellos que dudan. <sup>23</sup> Salven a otros arrebatándolos del fuego. A otros muestren misericordia con temor. Odien aún las vestiduras manchadas por la carne. <sup>24</sup> Ahora a Aquél que es capaz de mantenerlos sin tropezar, y para hacerlos pararse ante Su gloriosa presencia, sin mancha y con gran gozo, <sup>25</sup> al único Dios nuestro Salvador, por medio de Jesucristo nuestro Señor, sea gloria, majestad, dominio y poder, ante todo tiempo, ahora, y por siempre. Amén.

### **Jude 1:1**

#### **Información general**

Judas se identifica a sí mismo como el escritor de esta carta y saluda a sus lectores. Él probablemente era el medio hermano de Jesús. Hay otros dos Judas mencionados en el Nuevo Testamento.

#### **Judas, un siervo de**

Judas es el hermano de Santiago (Jacobo). Traducción alternativa: " Yo soy Judas, el siervo de."

#### **Y hermano de Jacobo (Santiago)**

Jacobo (Santiago) y Judas eran medios hermanos de Jesús.

#### **Misericordia esté en ustedes y la paz y el amor sean multiplicados**

"Ustedes" se refiere a todos los Cristianos quienes iban a recibir esta carta. "Gracia, paz, y amor" estas ideas se mencionan como si fueran objetos que pueden crecer en tamaño o número. Traducción alternativa: piedad, paz y amor sean aumetadas muchas veces en ustedes."

### **Jude 1:3**

#### **Estado de conección**

Judas le dice a los creyentes su razón de escribir esta carta.

#### **Información General**

La palabra "nuestro" en esta carta incuye a ambos, a Judas y a los creyentes.

#### **Nuestra salvación común**

"La salvación que compartimos"

#### **Les tenía que escribir**

"Sentía una gran necesidad de escribirles" o "Sentía una urgente necesidad de escibirles"

#### **Para exhortarlos a luchar esforzadamente por la fe**

"Para animarte a defender la verdadera ensenanza"

#### **Santos**

Algunas versiones lo traducen como "creyentes". Esto dá la idea de creyentes cristianos sin énfasis en las cualidades morales, sino más bien que los creyentes son hechos santos por creer en la muerte de Jesús para salvación.

#### **Porque ciertos hombres viene sigilosamente**

"Porque ciertos hombres han entrado entre los creyentes sin llamar la atención sobre sí mismos"

#### **Cuya condenación se escribió hace mucho tiempo**

Esto también puede ser escrito en voz

activa. Traducción Alterna: "hombres quienes Dios escogió para condernarlos"

**Quienes cambiaron la gracia de nuestro Dios en inmoralidad sexual**

La gracia de Dios se menciona como si fuera una cosa que puede ser cambiada a algo horrible. Traducción Alterna: "quienes cambian la gracia de nuestro Dios en lujuria sucia" o "que enseñan que la gracia de Dios permite que uno continúe viviendo en pecado sexual"

**Quienes niegan a nuestro único Amo y Señor, Jesucristo**

Posibles significados:1- ellos enseñan que Él no es Dios o 2- estos hombres no obedecen a Jesucristo

**Niegan**

Decir que algo no es real.

**Jude 1:5**

**Declaración de Conexión**

Judas da ejemplos del pasado de esos que no siguieron al Señor.

**Aunque ustedes lo saben todo**

Judas se refiere principalmente a los escritos de Moisés que se les ha enseñado. Traducción alternativa: tu conoces los escritos de Moisés."

**El Señor una vez salvó una gente fuera de la tierra de Egipto**

"El Señor rescató a los Israelitas de Egipto, hace tiempo atrás, "

**Pero que después**

"en otro momento" o "después de que algo ha sucedido"

**No guardaron su propio principado**

"no guardaron las responsabilidades que Dios les confió"

**Abandonaron su propio lugar de morada**

" Abandonaron sus propios lugares asignados"

**Dios los ha mantenido en cadenas eternas en la obscuridad**

"Dios ha encarcelado a estos ángeles en una prisión oscura donde ellos nunca escaparán"

**El gran día**

El día final en que Dios juzgará a todos.

**Jude 1:7**

**de una manera similar se dieron**

Los pecados sexuales de Sodoma y Gomorra eran el resultado del mismo tipo de rebelión como los caminos de los ángeles malvados.

**Como ejemplos de esos quienes sufren el castigo del fuego eterno**

La destrucción de las personas de Sodoma y Gomorra vino a ser un ejemplo del destino de aquellos que rechazan a Dios.

**Estos también contaminan**

"Estos" se refiere a las personas que rechazan a Dios quienes contaminan sus cuerpos con inmoralidad sexual de la misma forma en que se lanza basura en una corriente que causa que el agua sea mala para tomar.

**De los gloriosos**

Esto se refiere a los seres espirituales como a los ángeles.

**Jude 1:9**

**Contendió con él**

"Discutió con él"

**Discutió por el cuerpo**

Estaban discutiendo sobre quién tomaría posesión del cuerpo.

Traducción Alterna: "contendiendo acerca de quien tomaría posesión del cuerpo."

**Miguel... no se atrevió a traer en su contra**

Traducción alterna: "Miguel... se guardó de reprender al diablo"

**Condenación o palabras insultantes**

"palabras de fuerte crítica o irrespetuosas"

**Esta gente**

"Esta gente" son las personas impías mencionadas anteriormente.

**Insultan**

"estas personas dicen maldad, cosas falsa sobre ellos"

**Todas las cosas que no entienden**

"Cualquier cosa que ellos no conocen el significado" Posibles significados

son 1- "todo lo bueno que ellos no entienden" (UDB) o 2- "los gloriosos, quienes ellos no entienden"

**Los pasos de Caín**

Caín asesinó a su hermano Abel y no vivió para Dios.

**el error de Balaam por salarios**

Balaam era un profeta que se negó ante el enemigo a maldecir a Israel pero entonces ese enemigo le enseñó al pueblo a casarse con gente incrédula y volverse adoradores de ídolos.

**La rebelión de Coré**

Coré era un hombre de Israel quien se rebeló en contra del liderato de Moisés y el sacerdocio de Aaron.

**Jude 1:12**

**Estado de conección**

Judas utiliza una serie de metáforas para describir a los hombres impíos. El le dice a los creyentes como reconocer a estos hombres cuando están entre ellos.

**Estos son los que...**

La palabra "estos" se refiere a los hombres impíos of 1:3.

**Escollos ocultos**

Los escollos ocultos son piedras grandes que están cerca de la superficie del agua en el mar. Debido a que los navegantes no pueden verlos, estos son muy peligrosos. Los barcos se pueden destruir fácilmente si se golpean con estas rocas.

**Árboles de otoño sin fruto**

Como algunos árboles no producen fruto al final del verano, de igual forma estas personas impías no tienen fe y trabajan sin justicia. Posibles definiciones: 1- árboles de los cuales las personas esperan cosechar frutos, pero no tienen o 2- árboles que nunca dan frutos.

**Doblemente muertos, arrancados por las raíces**

Un árbol que alguien arranca de raíz es una metáfora para la muerte.

**Arrancado por las raíces**

Como los árboles que son completamente arrancado fuera de la tierra por sus raíces, la gente impía va a ser separada de Dios quien es la fuente de vida.

**Olas salvajes del océano**

Como las olas del mar son llevadas por el viento fuerte, así la gente impía son movidas fácilmente en cualquier dirección.

**Espumeando su propia vergüenza**

Así como el viento causa que las olas salvajes levanten la espuma sucia, así estos hombres a través de sus falsas enseñanzas y acciones, se avergüenzan así mismos. Traducción alterna: "así como las olas sacan espuma y suciedad, estos hombres contaminan a otros con su vergüenza"

**Estrellas errantes**

Aquellos que estudiaban las estrellas en el tiempo antiguo notaron que lo que nosotros llamamos planetas no se mueven como las estrellas hacen. Traducción Alterna: "estrellas desordenadas" o "estrellas movientes"

**Jude 1:14**

**Estas gentes... sus trabajos...**

Esto se refiere a las personas impías.

**El séptimo en la línea de Adán**

La séptima generación de Adán. Si Adán es contado como la primera generación, Enoc es la séptima. Si el hijo de Adán es contado como el primero, Enoc es la sexta generación.

**A ejecutar juicio sobre**

"Para hacer juicio sobre" o "para juzgar"

**Refunfuñadores, quejumbrosos**

Personas que un quieren obedecer y hablan en contra de la autoridad divina. Los "refunfuñadores" lo tienden a hacer callados, los "quejosos" lo hacen más abiertamente.

**Ruidosos jactanciosos**

Personas que se alaban para que otros los puedan oír

**Alaban ciertas personas**

"Dan falsas alabanzas a otros"

**Jude 1:17**

**Ellos le dijeron**

" Los apóstoles le dijeron"

**Van tras sus propias lujurias impías**

Se habla de estas personas como si sus deseos fueran reyes que gobiernan sobre ellos. Traducción Alternativa: "nunca son capaces de dejar de deshonrar a Dios haciendo las cosas malvadas que desean hacer"

**Estos son**

Judas se refiere a los burladores.

**Los que causaron divisiones**

"Burladores quienes crearon conflictos entre los creyentes"

**Ellos son sensuales**

Los burladores persiguen el pecado sexual

**Ellos no tienen el Espíritu**

Se habla del Espíritu Santo como si Él fuera algo que las personas pudieran poseer.

**Jude 1:20**

**Estado de conexión**

Judas le dice a los creyentes como ellos deben vivir y como ellos deben tratar a los demás.

**Pero ustedes, amados, mientras se edifican ustedes mismos**

Volviéndose cada vez más capaz de creer en Dios y obedecerle es hablar como si esto fuera un proceso de construir un edificio. "No sean como ellos, amados. Por el contrario, mientras se construyen ustedes mismos"

**Mientras se edifican ustedes mismos**

Mientras ustedes crecen fuertes y saludables en cuerpo, para que puedas fortalecer tu mente y espíritu en el conocimiento de Dios.

**Manténganse en el amor de Dios**

Mantenerse capaces de recibir el amor de Dios es hablar como si fuera uno se estuviera manteniendo a sí mismo en cierto lugar.

**La piedad de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.**

Aquí la "piedad" se deposita en Jesucristo mismo, quien mostrará piedad a los creyentes haciendo que ellos vivan por siempre con Él.

**Jude 1:22**

**Quiénes están en duda**

"Esos quienes aún no creen que Dios es Dios"

**Arrebatándolos fuera del fuego**

Esto es hacer por otros lo que sea necesario hacer para mantenerlos de la muerte sin Cristo y dá una imagen de alguien que jala a las personas fuera del fuego antes de que se quemem.

**Y sobre algunos tengan piedad con temor**

"Sean amables con los demás, pero tengan temor de pecar como ellos".

**Así como odian las vestiduras manchadas por la carne**

"Odien incluso sus ropas, porque ellas están sucias por el pecado. Ellos están llenos del pecado por lo que sus ropas se consideran sucias". La hipérbola habla de los pecadores como siendo tan malvados que las personas se enferman si les tocan la ropa.

Traducción Alternativa: "Trátenlo a ellos como si ustedes se volvieran culpables de pecado con tan solo tocar sus ropas".

**Jude 1:24**

**Estado de conexión**

Judas cierra la carta con bendiciones.

**Para ponerlos ante la presencia de Su gloria**

Su gloria es una luz brillante que representa su grandeza. Traducción alternativa: "y para permitir que ustedes disfruten y adoren Su gloria"

**Sin defecto**

Aquí pecado está mencionado como si hubiera sucio en el cuerpo de alguien o una falla en el cuerpo de alguien.

Traducción Alternativa: "donde ustedes serán sin pecado"

**Al único Dios nuestro Salvador, por medio de**

**Jesucristo nuestro Señor**

"Al único Dios, quien nos salvó por lo que Jesucristo hizo" Esto enfatiza que Dios el Padre, así como el Hijo, es el Salvador

**Sea gloria, majestad, dominio y poder, antes**

**del tiempo, y ahora, y por siempre**

Dios siempre ha tenido, ahora tiene y siempre tendrá la gloria, absoluto liderato y control completo de todas las cosas.

---

**Translation Questions**

**Jude 1:1**

**¿De quién es Judas siervo?**

Judas es el siervo de Jesucristo.

**¿Quién era el hermano Judas?**

Judas es el hermano de Santiago.

**¿A quién Judas escribe?**

Escribió a quienes fueron llamados, amados en Dios el Padre, y guardados para Jesucristo.

**¿Qué quería Judas que les fuera multiplicado a aquellos a quienes él escribía?**

Judas quería que se le multiplicara misericordia, paz y amor.

**Jude 1:3**

**¿De qué Judas quiere escribir primero?**

Judas primero quería escribir sobre su salvación común.

**¿De qué escribió Judas en realidad?**

Judas escribió en realidad acerca de las necesidad de luchar por la fe de los santos.

**¿Cómo se acercaban los hombres impíos a la gente?**

Algunos hombres impíos se acercaban secretamente.

**¿Qué hacían los hombres impíos que fueron marcados para la condenación?**

Ellos pervirtieron la gracia de nuestro Dios en sensualidad, y negaban a Jesucristo.

**Jude 1:5**

**¿De dónde el Señor una vez salvó a personas?**

El Señor los salvó a ellos de la tierra de Egipto.

**¿Qué le hizo el Señor a las personas que no creyeron?**

El Señor destruyó a las personas quienes no creyeron.

**¿Qué le hizo el Señor a los ángeles que no guardaron su posición de autoridad?**

El Señor los puso en cadenas en oscuridad para el día del juicio.

**Jude 1:7**

**¿Qué hizo Sodoma, Gomorra, y las ciudades alrededor de ellos?**

Ellos fornicaron y persiguieron deseos antinaturales.

**Como en Sodoma y Gomorra y otras ciudades a su alrededor, ¿que hicieron los hombres impíos?**

Ellos contaminaron sus cuerpos, rechazaban la autoridad y decían cosas malvadas.

**Jude 1:9**

**¿Qué le dijo el arcángel Miguel al diablo?**

El arcángel Miguel dijo: "Que el Señor te reprenda."

**Jude 1:12**

**¿De quién los que son condenados y hombres impíos**

Ellos vergonzosamente cuidan de sí mismos.

**Jude 1:14**

**¿En cuál lugar en la línea de Adán estuvo Enoc?**

Enoc fue el séptimo en la línea de Adán.

**¿Sobre quien el Señor ejecutara juicio?**

El Señor ejecutará juicio sobre todos.

**¿Quiénes son los impíos que serán condenados?**

Los murmuradores, quejumbrosos, quienes persiguen sus deseos malignos, los ruidosos jactansiosos y aquellos que alaban a otros para su beneficio serán condenados.

**Jude 1:17**

**¿Quién habló palabras en el pasado acerca de los mofadores?**

Los apóstoles del Señor Jesucristo

hablaron palabras en el pasado acerca de los mofadores.

**¿Cuál es la verdad acerca sobre los impíos que causan divisiones y son mundanos?**

Ellos no tienen el Espíritu Santo.

**Jude 1:20**

**¿Cómo los amados se edificándose y orando?**

Los amados se edificaban en su santísima fe, y oraban en el Espíritu Santo.

**¿Cómo los amados se mantenían a sí mismo y que buscaban?**

Los amados se mantenían a sí mismo buscando el amor de Dios y la misericordia de nuestro Señor Jesucristo.

**Jude 1:22**

**¿De quienes se supone que los amados tuvieran piedad y salvaran?**

Se suponía que los amados debían tener misericordia y salvar aquellos que estaban en duda o con una prenda manchada por la carne , y aquellos que estuvieran en el fuego.

**Jude 1:24**

**¿Qué era Dios, nuestro Salvador capaz de hacer por medio de Jesucristo nuestro Señor?**

Dios era capaz de mantenerlos si tropezar y colocarlos ante su presencia en gloria, sin mancha.

**¿Cuándo Dios tiene gloria?**

Dios tiene gloria en todo tiempo, ahora y por siempre.

---

## Translation Words

### Adán

#### Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida. El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo." El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano." Todas las personas son descendientes de Adán y Eva. Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

### Amado

#### Definición:

El término "amado" es una expresión de afecto que describe a alguien quien es amado y querido por otra persona.

El término "amado" literalmente significa "(ser) amado" o "(quien es) amado". Dios se refiere a Jesús como su "Hijo Amado". En sus cartas a iglesias Cristianas, los apóstoles frecuentemente se dirigían a sus hermanos creyentes como "amados".

Sugerencia de Traducción Este término puede también ser traducido como "persona amada" o "bien Amada" o "bien querido".

En el contexto de hablar de un amigo cercano, esto puede ser traducido como "mi querido amigo" o "mi amigo cercano". En español, es natural decir, "mi querido amigo, Pablo" o "Pablo, quien es un amigo querido". Otros lenguajes pueden encontrarlo más natural el reorganizar esto de otra manera. Note que la palabra "amado" viene de la palabra del Amor de Dios, cual es incondicional, abnegado y sacrificado.

### Amén, cierto

#### Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención

hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

#### Sugerencias de Traducción

Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

#### **Balaam**

##### **Definición:**

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Eúfrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab. El rey Madianita, Balac, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos. Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dió al burro la habilidad de hablarle a Balaam. Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera. Sin embargo, Balaam como quiero llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

#### **Caín**

##### **Definición:**

Caín y su hermano menor Abel fueron los primeros hijos de Adán y Eva mencionados en la Biblia.

Caín era un agricultor que producía cultivos de alimentos mientras Abel era un pastor de ovejas. Caín mató a su hermano Abel en un ataque de celos, porque Dios había aceptado el sacrificio de Abel, pero no había aceptado el sacrificio de Caín. Como castigo, Dios lo echó del Edén y le dijo que la tierra ya no produciría frutos para él. Dios puso una marca en la frente de Caín como una señal de que Dios lo protegería de ser asesinado por otras personas mientras deambulaba.

#### **Coré**

##### **Definición:**

Coré fue el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento.

Uno de los hijos de Esaú fue llamado Coré. Él se convirtió en líder en su comunidad. Coré era también un descendiente de Leví así que sirvió en el tabernáculo como sacerdote. Él sintió celos de Moisés y Aarón y dirigió a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos. Un tercer hombre llamado Coré se menciona como descendiente de Judá.

## **Dios**

### **Definición:**

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

### Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

## **Dios el Padre, Dios celestial, Padre**

### **Definición:**

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente. Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo. Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

### Sugerencias de Traducción

En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano. El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios

Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo". Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

### **Egipto, egipcios**

#### **Definición:**

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

### **Enoc**

#### **Definición:**

Enoc es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Un hombre llamado Enoc fue descendiente de Set. Él fue el bisabuelo de Noé. Este Enoc tuvo una relación estrecha con Dios y cuando tuvo 365 años, Dios lo llevó al cielo sin que él muriera. Un hombre distinto llamado Enoc fue hijo de Caín.

### **Espíritu, espiritual**

#### **Definición:**

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

#### **SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN**

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido

como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### **Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor**

#### **Definición:**

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

### **Gomorra**

#### **Definición:**

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim. Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas. Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron. No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destrozadas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

### **Jacob, Israel**

#### **Definición:**

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

### **Miguel**

#### **Definición:**

Miguel es el principal de todos los santos de Dios, obedientes ángeles de Dios. Él es el único ángel a quien se hace referencia específica como "arcángel" de Dios.

El término "arcángel" literalmente significa "ángel principal" o "ángel

gobernante". Miguel es un guerrero que pelea contra los enemigos de Dios y protege al pueblo de Dios. Miguel guió a Israel en guerra contra el ejército Persa. En los tiempos del final él dirigirá los ejércitos de Israel en la batalla final contra las fuerzas del mal, según predicho en Daniel. También hay varios hombres en la Biblia con el nombre de Miguel. Muchos hombres son identificados como que eran los "hijos de Miguel."

### **Moisés**

#### **Definición:**

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### **Salvador**

#### **Definición:**

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir. En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación". Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

### **Santo, santidad**

#### **Definición:**

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una

ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### **Señor, amo**

#### **Definición:**

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### **Señor**

#### **Definición:**

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el

término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### **Sodoma**

#### **Definición:**

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

### **pan**

#### **Definición:**

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llama a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

---